

Конспект уроку № 165

Як використовувати смартфон для вивчення мов



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode165

Вступ

Привіт! Це Анна Огойко і п'ятий сезон подкасту «Уроки української» — подкасту для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

Сьогодні такий гарний осінній день. А ви любите осінь? Якщо ви слухали весь подкаст Ukrainian Lessons, то ви, мабуть, знаєте, що я дуже люблю осінь. Це моя **улюблена** пора року.

Єдина **проблемка** в тому, що **восени** часто йде дощ і не дуже хочеться виходити з дому, правда? Але на мою думку, це якраз **ідеальна пора**, щоб вивчати та **покрещувати іноземні мови**.

Тому наступного тижня я починаю курс шведської мови. Це буде **дистанційний** курс, спеціально **призначений** для **педагогів**, тобто для тих, хто має **освіту викладача**. Має бути цікаво. Побачимо!

А сьогодні я б хотіла вам трошки розказати про те, як можна вивчати іноземну мову, не виходячи з дому. Бо в часи **пандемії** (так, зараз 2020-ий рік) це може бути насправді **єдиний** спосіб вчитися. Саме тому сьогодні я хочу **зосередитись** на тому, як вивчати українську мову на **смартфоні**: які **можливості** для вивчення мов дає вам ваш телефон.

Дозвольте спочатку **увімкнути приємну** осінню **музичку**... Ось так. Чудово! Почнімо?

улюблений — favorite

проблемка — diminutive from **проблема** (informal)

восені — in autumn

ідеальний — perfect

пора — time, season

покрещувати — to improve

іноземна мова — foreign language

дистанційний — distant, remote

призначений — intended

педагог — pedagogue, teacher

освіта — education

викладач — teacher

пандемія — pandemic

єдиний — only, one, single

зосередитись — to concentrate

смартфон — smartphone

можливість — possibility, opportunity

увімкнути — to turn on

приємний — pleasant, nice

музичка — diminutive from **музика** (informal)



Основна частина

Отже, як можна використовувати смартфон для вивчення мов? Я **спеціально підбрала** такі **поради**, які **стосуватимуться** всіх мов, не тільки української, тобто це будуть **загальні** поради. Бо взагалі нормальних програм **суто** для вивчення української мови для телефону я не знаю. Виправте мене, якщо це не так! Зокрема, я не люблю «Duolingo» — там забагато англійської мови.

Якщо ви знаєте мене давно і користуєтесь нашими преміум-матеріалами, то ви можете **здогадатись**, яка буде моя перша порада... Це — **флеш-картки**. Так, я вважаю, що це чудовий спосіб вивчення або **повторення** слів.

Зокрема я рекомендую програму «Анкі». Саме її ми використовуємо для преміальних карток для подкасту. Мені подобається саме «Анкі», бо там можна все **налаштувати** під себе: це і **режими навчання**, і **формат** карти. Можна легко **додати** звук, картинку. Єдина проблема в тому, що для «айфонів» і «айпадів» ця програма **платна** і коштує вона немало, близько 20 доларів. Але я **особисто колись** купила цю програму, може, п'ять років тому, і це була чудова інвестиція.

Але крім «Анкі», є інші програми для карток. Ви можете спробувати, наприклад, «Memrise» або «Quizlet». До речі, для вашої **зручності** я залишу всі назви програм і посилання на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode165.

Але **в будь-якому випадку** я вам рекомендую не тільки користуватися готовими картками, а й **створювати** свої картки. Тобто створюйте картки самі. Беріть слова, які для вас **корисні**, важливі, шукайте переклад і самі підбирайте картинку — вже в цьому процесі ви будете краще **запам'ятовувати** слово. Також я **раджу** до кожного слова додавати приклад **використання**. Приклади можна знайти в словнику української мови (я залишу посилання на сайті) або просто в гуглі.

Отже, це була перша порада — користуйтеся флеш-картками. Також раджу вам знайти час і місце, коли ви будете повторювати картки. Наприклад, це може бути 5 хвилин кожного дня перед тим, як **пообідати**. Знайдіть свій час і місце, добре?

А наступна порада — більш **практична**. Поміняйте мову на телефоні на ту мову, яку ви вивчаєте! Наприклад, на українську мову. Так, тобто всі ваші меню, **команди** (наприклад, **копіювати**, **вставити**...), все це буде українською мовою. Спочатку може бути трохи складно зорієнтуватися... Але якщо ви добре знаєте свій телефон, то знайдете все, що треба. **Таким чином**, з часом ви повністю запам'ятаєте всі слова та **граматичні форми**, які є у вашій системі на телефоні.

спеціально — on purpose, deliberately
підібрати — to select, to choose
порада — advice
стосуватися — to concern, to be about, to deal with
загальний — general
суто — only, exclusively
здогадатися — to guess
флеш-картки — flashcards
повторення — revision, review, repetition

налаштувати — to customize, to adjust
режим навчання — mode of learning
формат — format
додати — to add
платний — paid, requiring payment
особисто — personally
колись — once, sometime

зручність — convenience

в будь-якому випадку — in any case, anyway
створювати — to create
корисний — useful
запам'ятовувати — to memorize, to remember
радити — to advise
використання — usage

пообідати — to have lunch

практичний — practical

команда — 1) instruction; 2) command
копіювати — to copy
вставити — to paste
таким чином — thus, therefore, in this way
граматична форма — grammatical form



Ще одна порада — схожа, але ще цікавіша. Я зараз пробую це робити зі шведською мовою. Створюйте списки справ мовою, яку ви вивчаєте, наприклад, українською. Можливо, ви вже користуєтесь програмами для списків справ (**списки справ**, це англійською to-do lists). То якщо ви вже користуєтесь програмами для списків справ, супер. Просто візьміть і **перекладіть** списки справ і **нагадування** (тобто reminders), перекладіть їх на мову, яку ви вивчаєте, наприклад українську мову.

Ви можете використовувати безкоштовні програми спеціально для списків справ, наприклад, “Todoist” — це безкоштовна програма. Можна також брати просто **нотатки** на телефоні. А... Я **останнім часом** користуюсь дуже класною програмою, яка називається “Things”. Я переклала свої списки справ у цій програмі на шведську мову, і це мої **списки покупок** також, і регулярні справи. І тепер щодня я бачу багато шведської мови. Найкраще те, що це дуже **релевантні** для мене слова та фрази, наприклад, час від часу я бачу завдання «**полий рослини в офісі**» шведською мовою або «**приготуй гранолу**» — це мої регулярні справи, які я виконую часто. І тепер я точно знаю, як це сказати шведською мовою.

Далі, крім того, щоб змінити мову, ви можете спробувати **голосовий набір** тексту. Тобто виберіть українську мову, коли **набираєте** текст, і замість того, щоб писати, натисніть на такий маленький **мікрофончик** і говоріть, що ви хочете написати. Так ви можете **перевірити** свою **вимову** і побачите — чи **розпізнає** ваш телефон ваші слова?

Ну і, звичайно, якщо ви не хочете просто говорити з телефоном, ви можете використовувати смартфон, щоб розмовляти з іншими людьми і таким чином **практикувати** свою мову.

Я вже рекомендувала колись сайт “italki”. Там ви можете знайти **мовних партнерів** і час від часу з ними **балакати**. Наприклад, ви можете регулярно зідзвонюватись і говорити на різні теми: половину часу українською, **половину** — англійською, наприклад. І так ви допомагаєте одне одному.

Програма називається italki, там можна знайти не тільки мовного партнера, а й **недорогого репетитора** чи просто людину, яка буде вам... з вами розмовляти українською мовою за невелику **плату**.

Крім “italki”, є ще програма “Tandem”. Ця програма **зручна**, бо там можна шукати людей недалеко від вас для практики мови недалеко від вас (наприклад, якщо ви живете в Україні, це зручно). Також можна прямо там, в тій програмі, **обмінюватися повідомленнями**. Отже, це “Tandem”.

І остання порада, можливо, для найбільш **просунутих**.

список справ — to-do list

перекласти — to translate
нагадування — reminder

нотатки — notes
останнім часом — recently

список покупок — shopping list, grocery list

релевантний — relevant
полити рослини — to water plants
приготувати гранолу — to cook granola

голосовий набір — voice typing
набирати — to type, to enter
мікрофончик — diminutive from **мікрофón** (*informal*)
перевірити — to check
вимова — pronunciation
розпізнавати — to recognize, to identify

практикувати — to practice

мовний партнер — language partner
балакати — to chatter (*informal*)

половина — half

недорогий — not expensive, cheap
репетитор — tutor
плата — pay(ment), fee

зручний — comfortable, handy

обмінюватися повідомленнями — to exchange messages

просунутий — advanced



Запишіться на онлайн-курс на якусь цікаву тему, але курс мовою, яку ви вивчаєте. Наприклад, такі курси є на **платформі** “Coursera”. Але українською мовою я вам рекомендую пошукати курси на платформі “Prometheus”.

Там є багато курсів українською мовою, часто від українських викладачів, і майже всі курси там безкоштовні. Ви можете вибрати собі будь-яку тему. Це можуть бути курси для **бізнесу**, **саморозвитку**, навіть курси про спорт. У них є зручний додаток для смартфона — “Prometheus”. Я залишу всі посилання на сайті. А це була моя остання порада. Якщо **узагальнити**, ось ще раз як можна використовувати смартфон для вивчення мов:

1. Користуйтеся флеш-картками, наприклад в «Анкі», “Memrise” чи “Quizlet”.
2. Поміняйте мову на телефоні.
3. Створюйте списки справ, мовою, яку ви вивчаєте.
4. Спробуйте голосовий набір тексту.
5. Знайдіть мовного партнера.
6. Запишіться на онлайн-курс.

записатися — to register, to sign up

платформа — platform

бізнес — business

саморозвиток — self-development

узагальнити — to sum up, to summarize



10 корисних речень

У цій **рубриці** ми **розглядаємо** 10 речень, які я сказала, і детально їх аналізуємо.

1

Перше речення я сказала, коли говорила, що не знаю нормальних програм для вивчення української мови.

Виправте мене, якщо це не так!

Тобто скажіть мені, що це не правда, якщо я **помиляюся**.
Виправляти можна **помилки**.

«Це не так» — тобто це не правда.

«Так» може багато чого означати, так? А тут це — «таким чином, таким способом».

Виправте мене, якщо це не так!

рубрика — section, rubric

розглядати — to consider, to look at

помилятися — to make mistakes

виправляти помилки —
to correct mistakes



2

Далі я говорила, що раджу використовувати програми для флеш-карток. Я сказала:

Зокрема я рекомендую програму «Анкі».

«**Зокрема**» означає «серед інших». Тобто є різні програми, серед різних програм я рекомендую програму «Анкі».

Ще один приклад... Можна по-різному вивчати мову, зокрема можна поміняти мову на телефоні.

Повторіть ще раз речення:

Зокрема я рекомендую програму «Анкі».

зокре́ма — in particular

3

Але з програмою «Анкі» є проблема на «айфонах»:

Коштує вона немало, близько 20 доларів.

Коштує вона немало (тобто багато), тут я хочу **наголосити** на тому, що це досить висока ціна.

Близько 20 доларів. Запам'ятайте, що слово «близько» вживаємо з **родовим відмінком**:

близько п'яти гривень

близько десяти учнів

Зараз у нас на подкасті є близько ста шістдесяти епізодів.

Отже, ще раз...

Коштує вона немало, близько 20 доларів.

наголосі́ти — to stress, to highlight

родовий відмі́нок — genitive case

4

Але далі я додала:

Це була чудова інвестиція.

Якщо ви **вклали** в щось **гроші**, і це для вас **окупилося**, тобто коштувало тих грошей, ви **задоволені**, це означає, що це була чудова або хороша **інвестиція**. Повторіть:

Це була чудова інвестиція.

вкла́сти гро́ші — to invest

окупі́тися — to pay off, to be compensated

задово́лений — satisfied, content

інвести́ція — investment



5

Наступне речення:

Створюйте картки самі.

Самі, тобто **самостійно**. Тут я вживаю **форму множини**, тому що я звертаюся до вас у множині:

Створюйте картки самі.

Якби я говорила до чоловіка, я б сказала: створюй картки сам.

А до жінки: створюй картки сама.

Сам, сама, саме, самі — це своїми силами, самостійно.

Ви самі вивчаєте українську мову чи з репетитором? Ви можете відповісти: я сам вивчаю українську або я сама вивчаю українську.

А речення у нас було:

Створюйте картки самі.

сам — oneself

самостійно — on one's own, independently

форма множини — plural form

6

Далі, коли ви поміняєте мову на телефоні...

Спочатку може бути трохи складно зорієнтуватися.

Зорієнтуватися — таке довге дієслово означає, зорієнтувати себе, **розібратися**, де що знаходиться.

Зорієнтуватися.

Повторіть повне речення:

Спочатку може бути трохи складно зорієнтуватися.

зорієнтуватися — to orient oneself,

to get one's bearings, to navigate

розібратися — to understand, to figure out

7

Наступне речення — це одна з порад:

Створюйте списки справ мовою, яку ви вивчаєте.

Список справ або список **завдань** — це знову ж таки англійською to-do list. Список справ. Список — це **однина**. У множині — списки, без «о».

Список — списки

Так само:

завдання — task

однина — singular



Садок — (у множині) садки

Сон — сни

День — дні

О та е **випадають**.

випада́ти — to drop out

Отже, списки справ. Повторіть повне речення:

Створюйте списки справ мовою, яку ви вивчаєте.

8

Далі про зустрічі з мовними партнерами:

Ви можете регулярно зідзвонюватись і говорити на цікаві теми.

Зідзвонюватись — це корисне дієслово, яке стосується і звичайних **дзвінків** і відеодзвінків.

зідзвóнюватися — to call each other
дзвіно́к — call

Ви можете зідзвонюватись, тобто **телефонувати** одне одному, дзвонити одне одному.

телефонувáти = дзвони́ти — to call

Ви можете регулярно зідзвонюватись і говорити на цікаві теми. Ми говоримо українською «говорити на теми», тоді як англійською буде “to discuss topics, things” — говорити на теми українською або розмовляти на теми.

Повторіть:

Ви можете регулярно зідзвонюватись і говорити на цікаві теми.

9

Наступне речення:

Так ви допомагаєте одне одному.

Знову ж таки «так», тобто «у такий спосіб» ви допомагаєте **одне одному**. Одне одному. Тому що тут ми говоримо не до чоловіків і не до жінок, а загалом. Можуть, бути і чоловіки і жінки, «одне одному».

одне́ óдному — each other

Якщо про чоловіків тільки буде — один одному. Про жінок — одна одній. А загалом про всіх людей — одне одному.

Повторіть:

Так ви допомагаєте одне одному.



10

І останнє речення сьогодні про “Prometheus”, онлайн-курси:

У них є зручний додаток для смартфона.

Додаток для смартфона. Коли ми говоримо про програми на вашому смартфоні, ми часто називаємо їх «додатки». Також випадає «о»: додаток — додатки. Для комп'ютера — це «програми». А також є ще одне слово для **браузера**. Наприклад, коли в браузері є такі маленькі програмки, ми їх називаємо «**розширення**», «розширення».

Отже, повторіть:

У них є зручний додаток для смартфона.

додáток — application

бра́узер — browser

розші́рення — extension





Список речень

1.	Віправте мене, якщо це не так!	Correct me if that is not true!
2.	Зокре́ма, я рекоменду́ю програ́му «А́нкі».	In particular, I recommend the “Anki” program.
3.	Ко́штує вона́ нема́ло, бі́льшо́ 20 до́ларів.	It costs a lot, about 20 dollars.
4.	Це була́ чудо́ва інвести́ція.	It was a great investment.
5.	Ство́рюйте картки́ самі́.	Create cards by yourselves.
6.	Споча́тку мо́же бу́ти тро́хи скла́дно зорієнтува́тися.	It can be a little difficult to navigate at first.
7.	Ство́рюйте спи́ски справ мо́вою, яку ви вивча́єте.	Create to-do lists in the language you are learning.
8.	Ви мо́жете регуля́рно зідзвонюва́тись і гово́рити на ціка́ві те́ми.	You can regularly call each other and discuss interesting topics.
9.	Так ви допомага́єте одне́ одно́му.	This way you help each other.
10.	У них є зру́чний дода́ток для сма́ртфо́на.	They have a handy smartphone application.



Завершення

У мене все на сьогодні! Наступного разу не пропустіть епізод, бо я планую розповісти вам про цікаві слова та фрази, які ми використовуємо в інтернеті. Тобто це буде дуже **насичений** на слова урок.

насичений — 1) rich, full of; 2) saturated

А також, якщо ви ще цього не зробили, оформіть преміум-підписку на п'ятий сезон, щоб отримувати конспекти уроків. Конспекти містять повний текст всього, що я кажу на подкасті, переклад складних слів, списки корисних речень і вправи для практики. Усі деталі про підписку, а також усі посилання на програми, які я сьогодні **згадувала**, ви знайдете на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode165.

згадувати — 1) to mention;
2) to recall, to remember

Бажаю вам чудового осіннього (чи не осіннього) дня! На все добре!

Вправи

1

Заповніть пропуски в реченнях словами у формі множини. Зверніть увагу на те, що у формі множини у всіх словах -о-, -е- випадають:

список	день	кінець	додаток	сон	дзвінок
--------	------	--------	---------	-----	---------

1. _____ справ дуже зручні.
2. Якщо чесно, не люблю _____ по телефону.
3. Мені не подобаються сумні _____ у фільмах.
4. Мені іноді сняться страшні _____.
5. Я рекомендую ці _____. Вони дуже корисні для вивчення іноземних мов.
6. Я чекала на цей епізод чотири _____.

2

Опрацюйте таблицю. З поданими іменниками утворіть сполучення з «близько» за зразком.

Родовий відмінок числівників					
один	ч. р. одного ж.р. однієї с.р. одного	десять	десяти (десятьох)	сто	ста
два	двох	двадцять	двадцяти (двадцятьох)	двісті	двохсот
три	трох	тридцять	тридцяти (тридцятьох)	триста	трохсот
чотири	чотирьох	сорок	сорока	чотириста	чотирьохсот
п'ять	п'яти (п'ятьох)	п'ятдесят	п'ятдесяти (п'ятдесятьох)	п'ятсот	п'ятисот
шість	шести (шістьох)	шістдесят	шістдесяти (шістдесятьох)	шістсот	шестисот
сім	семи (сімох)	сімдесят	сімдесяти (сімдесятьох)	сімсот	семисот
вісім	восьми (вісьмох)	вісімдесят	вісімдесяти (вісімдесятьох)	вісімсот	восьмисот
дев'ять	дев'яти (дев'ятьох)	дев'яносто	дев'яноста	дев'ятсот	дев'ятисот
двісті сорок шість студентів — двохсот сорока шість студентів					

ЗРАЗОК: шість годин → близько шести годин

- десять програм → близько _____
- тридцять викладачів → близько _____
- сто списків → близько _____
- триста карток → близько _____
- сорок повідомлень → близько _____
- двадцять п'ять доларів → близько _____



3

Доберіть твірні слова до зменшено-пестливих за зразком.

ЗРАЗОК: музичка ← музика

1. проблемка ← _____
2. мікрофончик ← _____
3. програмка ← _____
4. списочок ← _____
5. рослинка ← _____
6. половинка ← _____

4

Перекладіть українською мовою:

1. In particular, I recommend this smartphone application. It is perfect for creating to-do lists.

2. My friend and I often call each other. Sometimes we also exchange messages.

3. I create my shopping lists myself. I use notes on my phone for that.

4. This program costs a lot, about 30 euros. But I am content because it was a great investment.

5. People should help each other more. Correct me if I am wrong!





Відповіді на вправи

1

- | | |
|------------|------------|
| 1. Списки | 4. сні |
| 2. дзвінки | 5. додатки |
| 3. кінці | 6. дні |

2

1. десяти (десятьох) програм
2. тридцяти (тридцятьох) викладачів
3. ста списків
4. трьохсот карток
5. сорока повідомлень
6. двадцяти (двадцятьох) п'ятьох (п'яти) доларів

3

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. проблема | 4. список |
| 2. мікрофон | 5. рослина |
| 3. програма | 6. половина |

4

1. Зокрема я рекомендую (раджу) цей додаток для смартфона. Він ідеальний для створення списків справ.
2. Мій друг (моя подруга) і я часто зідзвонуємось (дзвонимо одне одному). Іноді ми також (теж) обмінюємось повідомлення.
3. Я створюю (свої) списки покупок сама. Я використовую нотатки на (своєму) телефоні для цього.
4. Ця програма коштує немало (багато), близько 30 (тридцяти, тридцятьох) євро. Але я задоволений (задоволена), тому що (бо) це була чудова інвестиція.
5. Люди мають (повинні) / Людям слід допомагати одне одному. Виправте мене, якщо я помиляюся.

